

Isa

Chapter 49

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

קָרָאֵנִי	מִבֶּטֶן	יְהוָה	מֵרָחוֹק	לְאֻמִּים	וַתִּקְשִׁיבוּ	אֵלַי	אֵימֹת	שְׁמִעוּ	1
me-llamó	desde-vientre	Yahweh	de-lejos	pueblos	y-escuchad	a-mí	costas	Oíd	
H7121	H0990	H3068	H7350	H3816	H7181	H0413	H0339	H8085	
		שְׁמִי:	הִזְכִּיר	אִמִּי	מִמֶּנִּי				
		mi-nombre	hizo-mención-de	mi-madre	desde-entrañas-de				
		H8034	H2142	H0517	H4578				

OIDME, islas, y escuchad, pueblos lejanos: Jehová me llamó desde el vientre; desde las entrañas de mi madre tuvo mi nombre en memoria.

וַיִּשְׁמְעֵנִי	הִתְבַּיֵּאֵנִי	יָדוֹ	בְּצֵל	חֲדָה	כְּחֶרֶב	פִּי	וַיִּשֶׁם	2
y-me-puso	me-escondió	su-mano	en-sombra-de	afilada	como-espada	mi-boca	Y-puso	
	H2244	H3027	H6738	H2299	H2719	H6310		
			הִסְתִּירָנִי:	בְּאַשְׁפָּתוֹ	בְּרוּר	לֶחֶץ		
			me-guardó	en-su-aljaba	pulida	por-flecha		
			H5641	H0827	H1305	H2671		

Y puso mi boca como espada aguda, cubrióme con la sombra de su mano; y púsome por saeta limpia, guardóme en su aljaba;

וַיֹּאמֶר	לִי	עַבְדִּי-	אַתָּה	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר-	בְּךָ	אֶתְפָּאֵר:	3
Y-dijo	a-mí	mi-siervo-	tú	Israel	en-quien-	en-ti	me-glorificaré	
H0559		H5650		H3478				

Y díjome: Mi siervo eres, oh Israel, que en ti me gloriaré.

וַאֲנִי	אָמַרְתִּי	לְרֵיק	יָנַעַתִּי	לְתוֹהוּ	וְהִבֵּל	כֹּתִי	כִלִּיתִי	אֲכֵן	4
Y-yo	dije	en-vano	me-fatigué	para-nada	y-vanidad	mi-fuerza	consumí	ciertamente	
H0589	H0559	H7385	H3021	H8414	H1892		H3615	H0403	
						אֶת-	אֱלֹהֵי:		
						(marca-de-objeto)	mi-Dios		
							H0854	H0430	
						וּפְעֻלָּתִי	יְהוָה		
						y-mi-recompensa	Yahweh		
							H3068	H0854	
								H4941	

Yo empero dije: Por demás he trabajado, en vano y sin provecho he consumido mi fortaleza; mas mi juicio está delante de Jehová, y mi recompensa con mi Dios.

וְעַתָּה	אָמַר	יְהוָה	יִצְרִי	מִבֶּטֶן	לְעַבְדִּי	לֹא	לְשׁוּבָה	5
Y-ahora	dijo	Yahweh	mi-formador	desde-vientre	para-siervo	para-él	para-hacer-volver	
H6258	H0559	H3068	H3335	H0990	H5650		H7725	
						וְאֶכְבֵּד	יְהוָה	
						y-seré-honrado	Yahweh	
							H3068	
						וְיִשְׂרָאֵל	בְּעֵינֵי	
						e-Israel	en-ojos-de	
						a-él		
							H0413	H3290

וְאֱלֹהֵי	הָיָה	עָזִי:
y-mi-Dios	fue	mi-fuerza
H0430	H1961	H5797

Ahora pues, dice Jehová, el que me formó desde el vientre por su siervo, para que convierta a él á Jacob. Bien que Israel no se juntará, con todo, estimado seré en los ojos de Jehová, y el Dios mío será mi fortaleza.

וַיֹּאמֶר Y-dijo H0559	נָקַל poca-cosa H7043	מִהְיוֹתָּ de-ser-tú H1961	לִי para-mí H5650	עֶבֶד siervo H5650	לְהָקִים para-levantar H5650	אֶת- (marca-de-objeto) H0853	שְׁבִטֵי tribus-de H7626
יַעֲקֹב Jacob H3290	[וְנִצְרִי] [Qere] H5341	(וְנִצְוֵי) (y-preservados-de) H5341	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	לְהַשִּׁיב para-restaurar H7725	וְנָתַתִּיךָ y-te-daré H5414	לְאוֹר por-luz-de H0216	גּוֹיִם naciones H0216
לְהָיוֹת para-ser H1961	יְשׁוּעָתִי mi-salvación H3444	עַד- hasta- H5704	קֶצֶה confín-de H0776	הָאָרֶץ: la-tierra H0776	ס S H0776		

Y dijo: Poco es que tú me seas siervo para levantar las tribus de Jacob, y para que restaures los asolamientos de Israel: también te dí por luz de las gentes, para que seas mi salud hasta lo postrero de la tierra.

כֹּה Así H3541	אָמַר- dijo- H0559	יְהוָה Yahweh H3068	גֹּאֵל redentor-de H3478	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	קְדוֹשׁ su-Santo H6918	לְבוֹזָה- al-despreciado-de- H0960	נַפֵּשׁ alma H5315
לְמִתְעֵב al-aborrecido-de H8581	גּוֹי nación H5650	לְעֶבֶד al-siervo-de H5650	מְשָׁלִים gobernantes H4910	מְלָכִים reyes H4428	יֵרָאוּ verán H7200	יִקְמוּ y-se-levantarán H8269	שָׂרִים príncipes H8269
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ y-se-postrarán H7812	לְמַעַן por-causa-de H4616	יְהוָה Yahweh H3068	אֲשֶׁר que H0539	נְאֻמָּן es-fiel H0539	קָדֵשׁ Santo-de H6918	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	וַיִּבְחָרְךָ: y-te-escogió H0977

Así ha dicho Jehová, Redentor de Israel, el Santo suyo, al menospreciado de alma, al abominado de las gentes, al siervo de los tiranos: Verán reyes, y levantaránse príncipes, y adorarán por Jehová; porque fiel es el Santo de Israel, el cual te escogió.

וְכֹה Así H3541	אָמַר dijo H0559	יְהוָה Yahweh H3068	בְּעֵת en-tiempo-de H6256	רְצוֹן favor H7522	עֲנִיתִיךָ te-respondí H3117	וּבְיוֹם y-en-día-de H3117	יְשׁוּעָה salvación H3444	עֲזַרְתִּיךָ te-ayudé H5826
וְאֶצְרֶךָ y-te-guardaré H5341	וְאֶתַּנֶּךָ y-te-daré H5414	לְבָרִית por-pacto-de H1285	עַם pueblo H1285	לְהָקִים para-levantar H0776	אֶרֶץ tierra H0776	לְהִנָּחִיל para-dar-en-heredad H5157		
נַחֲלֹת heredades H5159	שְׁמֹמוֹת: desoladas H8074							

Así dijo Jehová: En hora de contentamiento te oí, y en el día de salud te ayudé: y guardarte he, y te daré por alianza del pueblo, para que levantes la tierra, para que heredes asoladas heredades;

לְאמֹר para-decir H0559	לְאֶסְוִירִים a-los-presos H0631	צֵאוּ salid H3318	לְאֲשֶׁר a-los-que H3318	בְּחֹשֶׁךְ en-la-oscuridad H2822	הַגָּלוּ mostraos H1540	עַל- sobre- H1870	דְּרָכִים caminos H1870
יָרְעוּ pacerán H3605	וּבְכָל- y-en-todos- H3605	שְׂפֵיִם lugares-altos H8205	מְרֻעֵתָם: su-pasto H4830				

Para que digas á los presos: Salid; y á los que están en tinieblas: Manifestaos. En los caminos serán apacentados, y en todas las cumbres serán sus pastos.

10 לֹא יִרְעָבוּ וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא יִכּוּ שָׁרֵב וְשֶׁמֶשׁ כִּי- No tendrán hambre y-no tendrán-sed y-no tendrán-calor porque- ni-sol
[H3808](#) [H7456](#) [H3808](#) [H6770](#) [H3808](#) [H5221](#) [H8273](#) [H8121](#)
 מִרְחָמִם יִנְהֹגֵם וְעַל- מְבוּעֵי מַיִם יִנְהַלֵּם: el-que-tiene-misericordia-de-ellos los-guiará y-junto-a- manantiales-de- aguas los-conducirá
[H7355](#) [H5095](#) [H4325](#) [H4002](#)

No tendrán hambre ni sed, ni el calor ni el sol los afligirá; porque el que tiene de ellos misericordia los guiará, y los conducirá á manaderos de aguas.

11 וְשִׁמְתִּי כָל- הָרִי לְדֶרֶךְ וּמִסְלָתִי יִרְמֹן: Y-pondré todos- mis-montes por-camino y-mis-calzadas serán-levantadas
[H3605](#) [H2022](#) [H1870](#) [H4546](#)

Y tornaré camino todos mis montes, y mis calzadas serán levantadas.

12 הִנֵּה- אֵלֶּה מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וְהִנֵּה- אֵלֶּה מִצְפּוֹן וּמֵיָם y-estos vendrán de-lejos y-del-mar וְאֵלֶּה יִנְהַלֵּם: He-aquí- estos de-lejos y-del-mar y-estos y-del-mar
[H2009](#) [H0428](#) [H7350](#) [H0935](#) [H2009](#) [H0428](#) [H6828](#) [H3220](#) [H0428](#)
 מֵאֶרֶץ סִינִים: de-tierra-de Sinim
[H0776](#) [H5515](#)

He aquí estos vendrán de lejos; y he aquí estos del norte y del occidente, y estos de la tierra de los Sineos.

13 רָנּוּ שָׁמַיִם וְגִילִי אֶרֶץ [יִפְצְחוּ] (וּפִצְחוּ) הָרִים רָנָה כִּי- נָחַם Cantad cielos y-regócija tierra [Qere] (y-prorrumpid) montes canto porque- consoló
[H8064](#) [H1523](#) [H0776](#) [H6476](#) [H6476](#) [H2022](#) [H7440](#) [H5162](#)
 יְהוָה עַמּוֹ וְעֲנִי יִרְחֵם: Yahweh a-su-pueblo y-de-sus-afligidos tendrá-misericordia
[H3068](#) [H6041](#) [H7355](#) [H0428](#)

Cantad alabanzas, oh cielos, y alégrate, tierra; y prorrumpid en alabanzas, oh montes: porque Jehová ha consolado su pueblo, y de sus pobres tendrá misericordia.

14 וְתֹאמַר צִיּוֹן עָזַבְנִי יְהוָה וְאֲדֹנָי שָׁכַחְנִי: Y-dijo Sion me-abandonó Yahweh y-Adonai me-olvidó
[H0559](#) [H6726](#) [H3068](#) [H0136](#) [H7911](#)

Mas Sión dijo: Dejóme Jehová, y el Señor se olvidó de mí.

15 הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוֹלָה מֵרַחֵם בֶּן- בִּטְנָהּ ¿Acaso-olvidará mujer a-su-niño-de-pecho de-tener-compasión-de- hijo-de- su-vientre?
[H7911](#) [H0802](#) [H5764](#) [H7355](#) [H0990](#)
 נִם- אֵלֶּה תִשְׁכַּחְנָה וְאֲנֹכִי לֹא אֲשַׁכַּחְדָּ: aun- estas olvidarán pero-yo no te-olvidaré
[H1571](#) [H0428](#) [H7911](#) [H0595](#) [H3808](#) [H7911](#)

¿Olvidaráse la mujer de lo que parió, para dejar de compadecerse del hijo de su vientre? Aunque se olviden ellas, yo no me olvidaré de ti.

16 הֵן עַל- כַּפַּיִם חֻמְתֶּיךָ תִּקְטִיךָ נִגְדִי תָמִיד: He-aquí sobre- palmas te-grabé tus-muros delante-de-mí continuamente
[H2005](#) [H3709](#) [H2710](#) [H2346](#) [H5048](#) [H8548](#)

He aquí que en las palmas te tengo esculpida: delante de mí están siempre tus muros.

יֵצְאוּ: מִמֶּנִּי וּמִחֲרָבֶיךָ מְהֵרָסֶיךָ בְּנֶיךָ מְהֵרָוּ 17
saldrán de-ti y-tus-asoladores tus-destructores tus-hijos Apresuraron
[H3318](#) [H2040](#)

Tus edificadores vendrán aprisa; tus destruidores y tus asoladores saldrán de ti.

אֲנִי חִי לָךְ בָּאוּ- נִקְבְּצוּ כָּלֶם וּרְאֵי עֵינֶיךָ סָבִיב שְׂאִי- 18
yo vivo-a-ti vinieron-se-juntaron todos-ellos y-ve tus-ojos alrededor Levanta-
[H0589](#) [H0935](#) [H6908](#) [H3605](#) [H7200](#) [H5439](#) [H5375](#)
כְּכֹלֶת: וְתִקְשְׁרִים תִּלְבָּשִׁי כְּעֹדִי כָּלֶם כִּי יְהוָה נֶאֱמַ-
como-novia y-te-ceñirás te-vestirás como-adorno todos-ellos que Yahweh declaración-de-
[H3618](#) [H7194](#) [H3847](#) [H5716](#) [H3605](#) [H3068](#) [H5002](#)

Alza tus ojos alrededor; y mira: todos estos se han reunido, han venido á ti. Vivo yo, dice Jehová, que de todos, como de vestidura de honra, serás vestida; y de ellos serás ceñida como novia.

עַתָּה כִּי חֲרָבְתֶיךָ וְשִׁמְמֹתֶיךָ חֲרָבְתֶיךָ כִּי 19
ahora porque tu-destrucción y-tierra-de y-tus-desolaciones tus-ruinas Porque
[H6258](#) [H2035](#) [H0776](#) [H8074](#) [H2723](#)
מִבְּלָעֶיךָ: וּרְחֲקוּ מִיּוֹשֵׁב תִּצָּרִי
tus-devoradores y-se-alejarán por-habitante serás-estrecha
[H1104](#) [H7368](#) [H3427](#) [H3334](#)

Porque tus asolamientos, y tus ruinas, y tu tierra desierta, ahora será angosta por la multitud de los moradores; y tus destruidores serán apartados lejos.

נִשְׂחֵ- הַמָּקוֹם לִי צָר- שְׂכָלֶיךָ בְּנֵי בָאֲזִינֶיךָ יֹאמְרוּ עוֹד 20
acércate-el-lugar para-mí estrecho-tu-orfandad hijos-de en-tus-oídos dirán Aún
[H5066](#) [H4725](#) [H7923](#) [H0241](#) [H0559](#) [H5750](#)
וְאֶשְׁכֵּה: לִי
y-habitaré para-mí
[H3427](#)

Aun los hijos de tu orfandad dirán á tus oídos: Angosto es para mí este lugar; apártate por amor de mí, para que yo more.

וְאָמַרְתָּ וְאֵלֶּה אֶת- לִי יֵלֵד- מִי בִלְבָבְךָ וְאָמַרְתָּ 21
y-yo a-estos? (marca-de-objeto) para-mí engendró-¿quién en-tu-corazón Y-dirás
[H0589](#) [H0428](#) [H0853](#) [H3205](#) [H4310](#) [H3824](#) [H0559](#)
אֲנִי הֵן גִּדֵּל מִי וְאֵלֶּה וְסוּרָה וְנִלְמָדָה וְנִלְמָדָה שְׂכוּלָה
yo he-aquí crió?¿quién y-a-estos y-apartada desterrada y-estéril privada-de-hijos
[H0589](#) [H2005](#) [H1431](#) [H4310](#) [H0428](#) [H5493](#) [H1540](#) [H1565](#)
נִשְׁאַרְתִּי לְבִדִּי אֵלֶּה אֵיפֶה הֵם: פ
quedé sola estos ¿dónde ellos? P
[H1992](#) [H0375](#) [H0428](#) [H0905](#) [H7604](#)

Y dirás en tu corazón: ¿Quién me engendró estos? porque yo deshidada estaba y sola, peregrina y desterrada: ¿quién pues crió éstos? He aquí yo estaba dejada sola: éstos ¿dónde estaban?

יָאֵל-	יָדִי	גּוֹיִם	אֶל-	אֲשָׁא	הֵנָּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה-	22
y-hacia-	mi-mano	naciones	hacia-	levantaré	he-aquí	Yahweh	Adonai	dijo	Así-	
H0413	H3027		H0413	H5375	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	
עַל-	וּבְנֵיךָ	בְּחֶזֶן	בְּנֵיךָ	וְהָבִיאוּ	נָסִי	אֲרִים	עַמִּים			
sobre-	y-a-tus-hijos	en-el-seno	a-tus-hijos	y-traerán	mi-estandarte	alzaré	pueblos			
	H1323	H2684		H0935	H5251					
						תִּנְשָׁאנָה:	כְּתֵף			
						serán-llevadas	hombro			
						H5375	H3802			

Así dijo el Señor Jehová: He aquí, yo alzaré mi mano á las gentes, y á los pueblos levantaré mi bandera; y traerán en brazos tus hijos, y tus hijas serán traídas en hombros.

יִשְׁתַּחֲווּ	אֶרֶץ	אַפִּים	מִינִיקֶיךָ	וְשָׂרוֹתֵיהֶם	אֲמִנִּיךָ	מְלָכִים	וְהָיוּ		23
se-postrarán	a-tierra	rostros	tus-nodrizas	y-sus-princesas	tus-cuidadores	reyes	Y-serán		
H7812	H0776	H0639	H3243	H8282	H0539	H4428	H1961		
לֹא-	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֲנִי	כִּי-	וְיָדַעְתָּ	וְלִחְמוּ	וְנֶעְפַּר	לְךָ	
no-	que	Yahweh	yo	que-	y-sabrás	lamerán	tus-pies	y-polvo-de a-ti	
H3808		H3068	H0589		H3045	H3897	H7272	H6083	
				ס	קָנִי:	יִבְשׁוּ			
				S	los-que-esperan-en-mí	serán-avergonzados			
						H0954			

Y reyes serán tus ayos, y sus reinas tus amas de leche; el rostro inclinado á tierra te adorarán, y lamerán el polvo de tus pies: y conocerás que yo soy Jehová, que no se avergonzarán los que me esperan.

יִמָּלֵט:	צָדִיק	שָׁבִי	וְאִם-	מִלְקוֹחַ	מְגִבּוֹר	הֲיִקַּח		24
escapará?	justo	cautivo-de	¿Y-si-	presa?	de-valiente	¿Acaso-será-quitado		
H4422	H6662				H1368	H3947		

¿Será quitada la presa al valiente? ó ¿libertaráse la cautividad legítima?

עֲרִיץ	וּמִלְקוֹחַ	יָקַח	גִּבּוֹר	שָׁבִי	גַּם-	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	כִּי-	25
tirano	y-presa-de	será-tomado	valiente	cautivo-de	aun-	Yahweh	dijo	así	Porque-	
H6184		H3947	H1368		H1571	H3068	H0559	H3541		
אוֹשִׁיעַ:	אֲנֹכִי	בְּנֵיךָ	וְאֵת-	אֲרִיב	אֲנֹכִי	וְרִיבֶךָ	וְאֵת-	יִמָּלֵט		
salvaré	yo	tus-hijos	y-a-	contenderé	yo	el-que-contiende-contigo	y-contra-	escapará		
H3467	H0595		H0853	H7378	H0595	H3401	H0854	H4422		

Así empero dice Jehová: Ciertamente, la cautividad será quitada al valiente, y la presa del robusto será librada; y tu pleito yo lo pleitearé, y yo salvaré á tus hijos.

וְכַעֲסִים	בִּשְׂרָם	אֶת-	מוֹנִיךָ	אֶת-	וְהָאֲכָלְתִּי				26
y-como-mosto	su-carne	(marca-de-objeto)	a-tus-opresores	(marca-de-objeto)	Y-haré-comer				
H6071	H1320	H0853	H3238	H0853	H0398				
מוֹשִׁיעֶךָ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	בִּשָׂר	כָּל-	וְיָדְעוּ	וְשָׁכְרוּן	דָּמָם	
tu-salvador	Yahweh	yo	que	carne	toda-	y-sabrán	se-embriadarán	su-sangre	
H3467	H3068	H0589		H1320	H3605	H3045	H7937	H1818	
				ס	יַעֲקֹב:	אֲבִיר	וְנֹאֲלֶךָ		
				S	Jacob	Poderoso-de	y-tu-redentor		
					H3290	H0046			

Y á los que te despojaron haré comer sus carnes, y con su sangre serán embriagados como con mosto; y conocerá toda carne que yo Jehová soy Salvador tuyo, y Redentor tuyo, el Fuerte de Jacob.